叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1924-(report Of The Chief Librarian For The Year) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1924-(Report of the Chief Librarian for the Year)

第1/1页

[eɪtʃ] . — - . - .
H . — 32 . 1925 .
H . — - . - .

H.—32.1925。

[njuː] ['ziːlənd] .
NEW ZEALAND .
新的 新西兰 .

新西兰。

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] .
GENERAL ASSEMBLY LIBRARY .
一般的 集会 图书馆 .

大会图书馆。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - - - .
REPORT OF THE CHIEF LIBRARIAN FOR THE YEAR 1924 - 25 .
报告 的 这 首席 图书管理员 为了 这 年 - - - .

1924-25年度首席图书馆员报告。

[leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [baɪ] [liːv] .
Laid on the Table of the House of Representatives by Leave .
铺设 在 这 桌子 的 这 房子 的 代表 经过 离开 .

经众议院批准，提交众议院审议。

[ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]['laɪbrəri] [kə'mɪti] .
The Chief Librarian to the Chairman of the Joint Library Committee .
这 首席 图书管理员 到 这 主席 的 这 联合的 图书馆 委员会 .

首席图书馆员致联合图书馆委员会主席。

[sɜː(r)] , —
Sir , —
先生 , —

先生， -

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - - - : —
I have the honour to submit the following report for the year 1924 - 25 : —
我 有 这 荣誉 到 提交 这 下列的 报告 为了 这 年 - - - : —

谨呈上1924-25年度报告如下：——

['riːses; rɪ'ses]['laɪbrəri] [kə'mɪti] .
Recess Library Committee .
休息 图书馆 委员会 .

课间图书馆委员会。

[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses]['laɪbrəri] [kə'mɪti] ,
The Recess Library Committee ,
这 休息 图书馆 委员会 ,

课间图书馆委员会

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ][bəʊθ] ['tʃeɪmbəz]
the constitution of which was altered by resolution passed by both Chambers
这 宪法 的 哪个 曾是 已修改 经过 解决 通过了 经过 两个都 钱伯斯
[ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][lɑːst] ['seʃ(ə)n] ,
of the Legislature at the close of last session ,
的 这 立法机关 在 这 关闭 的 最后的 会议 ,

该宪法经立法机关两院在上届会议结束时通过的决议修改。

[held] [θriː] ['miːtiŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
held three meetings during the recess , under the chairmanship of the Hon .
握住 三 会议 期间 这 凹陷处 , 在下面 这 主席 的 这 尊敬的 .

休会期间举行了三次会议，由尊敬的主席主持。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ðə; ði] [ɒn] .
the Speaker of the House of Representatives , the Hon .
这 扬声器 的 这 房子 的 代表 , 这 尊敬的 .

众议院议长，尊敬的

[tʃɑːlz] [iː] . ['stæθəm] .
Charles E . Statham .
查尔斯 E . 杰森·斯坦森 .

查尔斯·E·斯塔瑟姆。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɔːm(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrəm][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl]
Two of these meetings were informal , as a full quorum was unobtainable
二 的 这些 会议 是 非正式 , 作为 一个 满的 法定人数 曾是 无法获得
.
.
.

其中两次会议是非正式会议，因为无法达到法定人数。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['miːtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrəm] ,
At the third meeting , however , there was a full quorum ,
在 这 第三 会议 , 然而 , 那里 曾是 一个 满的 法定人数 ,

然而，在第三次会议上，出席人数达到了法定人数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz]['djuːli] [kən'fɜːmd] .
and the business done at the previous meetings was duly confirmed .
和 这 商业 完毕 在 这 以前的 会议 曾是 正式地 确认的 .

前几次会议所达成的各项议题均得到正式确认。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [əb'teɪnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kwɔːrəm][æt; ət][ðə; ði]
In view of the great difficulty which obtains of securing a quorum at the
在 看法 的 这 伟大的 困难 哪个 获得 的 确保 一个 法定人数 在 这
['miːtiŋz] [æz; əz] [kɔːld] ,
meetings as called ,
会议 作为 称为 ,

鉴于召开会议时达到法定人数存在极大困难，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
the question is worth consideration as to the desirableness of making some
这 问题 是 值得 考虑 作为 到 这 吸引力 的 制作 一些
[slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːl] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [kə'mɪti] [ɪz] [naʊ] ['kɔnstitjuːt] .
slight alteration in the rule under which the Recess Committee is now constituted .
轻微 改造 在 这 规则 在下面 哪个 这 休息 委员会 是 现在 构成 .

这个问题值得考虑，即是否应该对目前休会委员会的组成规则进行一些轻微的修改。

[ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Additions to the Library .
新增内容 到 这 图书馆 .

图书馆新增藏书。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [æk'seʃənz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [ɪz][ˌtuː'tuː] ,
The number of new accessions since the date of the last report is 2 ,
这 数字 的 新的 入藏 自从 这 日期 的 这 最后的 报告 是 2 ,

自上次报告日期以来，新增藏品数量为2件。

- , [wɪtʃ] [ɪz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['laɪbrəri] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['priːviəs] ['təʊt(ə)l]
089 , which is lower than that in the previous Library year , the previous total
- , 哪个 是 降低 比 那 在 这 以前的 图书馆 年 , 这 以前的 全部的
['hævɪŋ] [biːn] [ˌtuː'tuː] , - .
having been 2 , 700 .
拥有 到过 2 , - .

089，低于上一个图书馆年度的总数，上一个图书馆年度的总数为 2,700。

[ðɪs] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm] - ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛriz] [bɪ'kwest] .
This latter , however , includes some 500 volumes of the Herries bequest .
这 后者 , 然而 , 包括 一些 - 卷 的 这 赫里斯 遗赠 .

然而，后者包括赫里斯遗赠的约 500 卷书籍。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][æt; ət][ðə; ði][end]
Owing to the financial position of the Library being much better at the end
欠款 到 这 金融的 位置 的 这 图书馆 存在 很多 更好的 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][jɪə(r)] ,
of the financial year ,
的 这 金融的 年 ,

由于图书馆在财政年度末的财务状况好转了很多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [nekst] [jɪrz] [rɪ'pɔːt] [wɪl] ['krɒnɪk(ə)l] [ə; eɪ] [səb'stænʃəli]
it is more than probable that next year's report will chronicle a substantially
它 是 更多的 比 可能 那 下一个 年 报告 将要 编年史 一个 实质性
['haɪə(r)] [ɪn'kriːs] .
higher increase .
更高 增加 .

明年的报告很可能会显示更高的增幅。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛriz] [bɪ'kwest] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd]
The various volumes of the Herries bequest have been repaired and rebound
这 各种各样的 卷 的 这 赫里斯 遗赠 有 到过 已修复 和 反弹
[weə(r)] ['nesəsəri] ,
where necessary ,
在哪里 必要的 ,

赫里斯遗赠的各个卷册都已进行修复，并在必要时重新装订。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['klɑːsɪz] .
and have been added to the shelves in their respective classes .
和 有 到过 额外 到 这 货架 在 他们的 各自 课程 .

并已按类别添加到书架上。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kætəlɒgd] [bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æk'seʃənz] [ɒn][ðə; ði] 18th [dʒuːn]
The total number of catalogued books and other accessions on the 18th June
这 全部的 数字 的 已编目 图书 和 其他 入藏 在 这 18th 六月
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ,
was over 109 ,
曾是 超过 - ,

截至6月18日，已编目书籍和其他入藏物品的总数超过109件。

- — [wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [kɒst][ɒv; əv] [bʊks] ([ðə; ði]
705 — which , in view of the fact of the greatly enhanced cost of books (the
- — 哪个 , 在 看法 的 这 事实 的 这 非常 增强型 成本 的 图书 (这
['laɪbrəri] [vəʊt] ,
Library vote ,
图书馆 投票 ,

705——鉴于书籍成本大幅上涨的事实（图书馆投票，

£700 , ['biːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli] £100 [ə; eɪ][jɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ])
£700 , being to - day only £100 a year more than it was thirty years ago)
£700 , 存在 到 - 天 仅有的 £100 一个 年 更多的 比 它 曾是 三十 年 前)

,
,
,

700英镑（相当于如今每年只比30年前多100英镑）。

[mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
must be deemed satisfactory .
必须 是 被认为 令人满意的 .

必须被认为令人满意。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Important orders for new books are now in course of execution ,
重要的 订单 为了 新的 图书 是 现在 在 课程 的 执行 ,

重要的新书订单目前正在执行中。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] ['biːɪŋ] [djuː] ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] [jɪrz] ['seʃ(ə)n] .
the volumes being due early in this year's session .
这 卷 存在 到期的 早期的 在 这 年 会议 .

这些卷宗将于今年年初到期。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] [ɪn]
An attempt has been made to cover all the more important additions in
一个 试图 有 到过 制成 到 覆盖 全部 这 更多的 重要的 新增内容 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
literature on the great problems of the day ;
文学 在 这 伟大的 问题 的 这 天 ;

本书力求涵盖当时关于重大问题的文献中所有较为重要的新增内容；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] ,
and , whilst economy has had to be practised ,
和 , 而 经济 有 有 到 是 已实践 ,

而且，尽管必须实行节约措施，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] [wɪtʃ]
and a careful selection made of the books and publications generally which
和 一个 小心 选择 制成 的 这 图书 和 出版物 一般来说 哪个
['riːəli] [kaʊnt] ,
really count ,
真的 数数 ,

并精心挑选出真正重要的书籍和出版物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
it will , I think ,
它 将要 , 我 思考 ,

我想会的。

[biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [wɜːks] [ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪt][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæv; həv] [biːn]
be found that very few works of outstanding merit and importance have been
是 成立 那 非常 很少 作品 的 杰出的 优点 和 重要性 有 到过
[ˌəʊvə'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

可以发现，很少有杰出而重要的作品被忽视。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][nɒt] ['klæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] .
In accordance with the policy of not clashing with the Alexander H .
在 根据 和 这 政策 的 不是 冲突 和 这 亚历山大 H .
['tɜːrnˌbʊl] ['laɪbrəri] ,
Turnbull Library ,
特恩布尔 图书馆 ,

根据不与亚历山大·H·特恩布尔图书馆发生冲突的政策，

[reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
rare and expensive works of literature dealing with the early history
稀有的 和 昂贵的 作品 的 文学 处理 和 这 早期的 历史
[ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ,
of New Zealand ,
的 新的 新西兰 ,

描写新西兰早期历史的珍稀昂贵文学作品

[ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk][hæv; həv][nɒt] [biːn] [bɔːt] ,
Australia , and the Pacific have not been bought ,
澳大利亚 , 和 这 太平洋 有 不是 到过 买 ,

澳大利亚和太平洋地区尚未被收购。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['kʌrənt] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]
but all works of recent and current interest on the Dominion and the
但 全部 作品 的 最近的 和 当前的 兴趣 在 这 自治领 和 这
['kɒmənwelθ] ,
Commonwealth ,
联邦 ,

但所有近期和当前有关自治领和英联邦的有趣作品，

[ɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] ['ædɪd] .
or affecting the various problems of the Pacific , are regularly added .
或者 影响 这 各种各样的 问题 的 这 太平洋 , 是 经常 额外 .

或者影响太平洋地区各种问题，都会定期被提及。

[wɜːks] [ɒn] ['veəriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['speʃəli]
Works on various political and social problems continue to be more specially
作品 在 各种各样的 政治的 和 社会的 问题 继续 到 是 更多的 特别
['feɪvəd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
favoured by members of both branches of the Legislature ,
受青睐 经过 成员 的 两个都 分支 的 这 立法机关 ,

立法机关两院议员仍然特别偏爱探讨各种政治和社会问题的作品。

[tuː; tə] [huːm] [b'ɑːskɪts][ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [f'ɔːwədɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .
to whom baskets of books are forwarded during the recess .
到 谁 篮子 的 图书 是 转发 期间 这 凹陷处 .

课间休息时，会将装满书籍的篮子送到他们手中。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] , [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz][məʊst][ɪn]['feɪvə(r)] .
After these , biography is most in favour .
后 这些 , 传 是 最多 在 偏爱 .

除此之外，传记类书籍最受欢迎。

['laɪbrəri] [stɑːf] .
Library Staff .
图书馆 职员 .

图书馆工作人员。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['riːses; rɪ'ses][ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'breəriən][wɒz; wəz]['æbsənt]
During the greater part of last year's recess the Chief Librarian was absent
期间 这 更大的 部分 的 最后的 年 凹陷处 这 首席 图书管理员 曾是 缺席的
[ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɪn][kwest][ɒv; əv]['betə(r)] [helθ] ;
in Australia in quest of better health ;
在 澳大利亚 在 寻求 的 更好的 健康 ;

去年休会期间的大部分时间里，首席图书馆员都在澳大利亚疗养，以求恢复健康；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] , [ai] [trʌst] ,
and he may be pardoned , I trust ,
和 他 可能 是 赦免 , 我 相信 ,

我相信他可能会被赦免。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for here expressing his personal gratitude to the Minister in Charge of the
为了 这里 表达 他的 个人的 感激 到 这 部长 在 收费 的 这
['ledʒɪslətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] ([ðə; ði] [ɒn] .
Legislative Department (the Hon .
立法 部门 (这 尊敬的 .

在此，他向立法部门主管部长（尊敬的）表达了个人的谢意。

['mɪstə(r)] . ['nɒzˌwɜːrði]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] ([ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Mr . Nosworthy) and the then Prime Minister (the Right Hon .
先生 . 不值得) 和 这 然后 主要的 部长 (这 正确的 尊敬的 .

诺斯沃西先生）和当时的首相（尊敬的诺斯沃西先生）

['dʌbljuː] . [ef] . ['mæsi]) ,
W . F . Massey) ,
W . F . 马西) ,

WF Massey），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kaɪndnəs] [ðiːz] ['dʒentlmən] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['grɑːntɪŋ]
for the great consideration and kindness these gentlemen displayed in granting
为了 这 伟大的 考虑 和 仁慈 这些 先生们 显示 在 授予
[hɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
him the necessary leave of absence .
他 这 必要的 离开 的 缺席 .

感谢这些先生们给予他的极大体谅和仁慈，批准了他必要的休假。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'brɛriənz] [rɪ'tɜːn] , ['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . - , [em]
Until the Chief Librarian's return , early in October , Mr . W . S . Wauchop , M
直到 这 首席 图书管理员的 返回 , 早期的 在 十月 , 先生 . W . S . - , M
. [ə; eɪ] . ,
. A . ,
. 一个 . ,

在首席馆员10月初返回之前，WS Wauchop先生（文学硕士）将负责馆内事务。

[huː] [ɪn] ['ɔːgəst] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [fɜːst] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ]
who in August assumed the duties of First Assistant in the Library , had charge
WHO 在 八月 假定 这 职责 的 第一的 助手 在 这 图书馆 , 有 收费
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of the institution ,
的 这 机构 ,

8月份就任图书馆第一助理，负责管理该机构的事务。

['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt]['laɪbrəri] [kə'mɪti] .
under the Joint Library Committee .
在下面 这 联合的 图书馆 委员会 .

在联合图书馆委员会下。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
Mr . Wauchop has proved himself a most obliging member of the staff .
先生 . - 有 已证实 他自己 一个 最多 乐于助人 成员 的 这 职员 .

沃乔普先生已经证明自己是一位非常乐于助人的员工。

['riːses; rɪ'ses]['prɪvəlɪdʒɪz] .
Recess Privileges .
休息 特权 .

课间休息特权。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['riːses; rɪ'ses]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd]['djʊərɪŋ]
The number of persons to whom recess privileges were granted during
这 数字 的 人 到 谁 凹陷处 特权 是 的确 期间
[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ,
the recess ,
这 凹陷处 ,

课间休息期间获得休息特权的人数

- - - , [wɒz; wəz] - , [æz; əz] [ə'genst] - [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ;
1924 - 25 , was 670 , as against 740 in the previous year ;
- - - , 曾是 - , 作为 反对 - 在 这 以前的 年 ;

1924-25 年为 670，而上一年为 740；

[ðə; ði]['lætə(r)]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
the latter number being exceptionally large owing to the greater length of
这 后者 数字 存在 非常 大的 欠款 到 这 更大的 长度 的
[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] .
the recess in the earlier period .
这 凹陷处 在 这 早些时候 时期 .

后一个数字异常大，是因为早期凹陷期较长。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [lent] [tuː; tə]['riːses; rɪ'ses] - ['prɪvəlɪdʒ] [h'əʊldəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - -
The number of books lent to recess - privilege holders for the year 1924 -
这 数字 的 图书 借出的 到 凹陷处 - 特权 持有者 为了 这 年 - -
- [wɒz; wəz][sɪks] ,
25 was 6 ,
- 曾是 6 ,

1924-25学年，享有课间休息特权的学生借阅的图书数量为6本。

- , [æz; əz] [ə'genst] [sɪks] , - [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['riːses; rɪ'ses]['pɪəriəd] .
135 , as against 6 , 587 in the previous recess period .
- , 作为 反对 6 , - 在 这 以前的 凹陷处 时期 .

135人，而上一个休会期为6587人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] ['riːses; rɪ'ses] - ['prɪvəlɪdʒ] [h'əʊldəz] ([ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
the class of books taken out by recess - privilege holders (and here it may
这 班级 的 图书 已采取 出去 经过 凹陷处 - 特权 持有者 (和 这里 它 可能
[biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ledʒɪslətɪv]
be noted that the New Zealand General Assembly Library is the only legislative
是 著名的 那 这 新的 新西兰 一般的 集会 图书馆 是 这 仅有的 立法
['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vɒljuːmz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses])
library in the world from which volumes may be taken out during the recess)
图书馆 在 这 世界 从 哪个 卷 可能 是 已采取 出去 期间 这 凹陷处)
[ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] ['greɪtli] ['væljuːd] [baɪ] [ðə; ði] [best]
is of such a character as proves that the privilege is greatly valued by the best
是 的 这样的 一个 特点 作为 证明 那 这 特权 是 非常 有价值的 经过 这 最好的
[klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] .
class of readers .
班级 的 读者 .

享有休会特权的读者可以借阅的书籍种类繁多（值得一提的是，新西兰议会图书馆是世界上唯一一个允许在休会期间借阅书籍的立法图书馆），这足以证明，这种特权深受最优秀读者的重视。

[nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] , [ɪz] [lent] [aʊt] [seɪv] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv]
No fiction , it should again be recorded , is lent out save to members of
不 小说 , 它 应该 再次 是 记录 , 是 借出的 出去 节省 到 成员 的
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

需要再次记录的是，除国会议员外，任何小说都不得外借。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [fʊl] - ['prɪvəlɪdʒ] [lɪst] — [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] .
and those on the full - privilege list — a relatively small number .
和 那些 在 这 满的 - 特权 列表 — 一个 相对地 小的 数字 .

还有那些享有完全特权的人——人数相对较少。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [lɪst] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃnz] , [treɪdz] , [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , & [siː] . ,
A detailed list showing the professions , trades , occupations , & c . ,
一个 详细的 列表 显示 这 职业 , 交易 , 职业 , & c . ,

一份详细清单，列明各种职业、行业、岗位等等。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l]
of those to whom the recess privileges are granted is at the disposal
的 那些 到 谁 这 凹陷处 特权 是 的确 是 在 这 处理
[ɒv; əv] ['membəz] .
of members .
的 成员 .

那些享有休会特权的人的去留由议员们决定。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
During the recess , I regret to say ,
期间 这 凹陷处 , 我 后悔 到 说 ,

休赛期间，我很遗憾地说：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm] [ɑːt] [ænd; ənd]
it has been found that a few plates were purloined from art and
它 有 到过 成立 那 一个 很少 盘子 是 被盗 从 艺术 和
['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] ,
other magazines ,
其他 杂志 ,

经查明，有几幅插图是从艺术杂志和其他杂志上盗用的。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [faɪlz] .
and cuttings made in the newspaper files .
和 插条 制成 在 这 报纸 文件 .

以及从报纸档案中剪下的剪报。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [dɪˈtektɪd] ,
Whenever a case of this kind is detected ,
每当 一个 案件 的 这 种类 是 检测到 ,

一旦发现此类案件，

[æn; ən] [əˈtempt] — [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [əˈbɔːtɪv] — [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [əˈfendə(r)] ,
an attempt — unfortunately up to now abortive — has been made to detect the offender ,
一个 试图 — 很遗憾 向上 到 现在 未遂 — 有 到过 制成 到 探测 这 罪犯 ,

警方曾尝试抓捕罪犯，但遗憾的是，迄今为止尚未成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ˈmægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [faɪld] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːf] - [ruːm] ,
and the art magazines are now filed in the staff - room ,
和 这 艺术 杂志 是 现在 已提交 在 这 职员 - 房间 ,

艺术杂志现在都归档在教职工休息室里。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] , [seɪv] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
and not issued to those who use the Library during the recess , save members of Parliament .
和 不是 发布 到 那些 WHO 使用 这 图书馆 期间 这 凹陷处 , 节省 成员 的 议会 .

除国会议员外，休会期间使用图书馆的人员不得领取。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈvændəlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fjuː] ,
On the whole , however , the cases of vandalism are exceedingly few ,
在 这 所有的 , 然而 , 这 案例 的 故意破坏 是 非常 很少 ,

但总体而言，故意破坏事件极其罕见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈjuːsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈjuːnɪfɔːmli] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnəd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈgrɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
and it gives me pleasure to testify to the care and good usage which is almost uniformly displayed by those who are honoured by being granted the recess privileges .
和 它 给予 我 乐趣 到 作证 到 这 关心 和 好的 用法 哪个 是 几乎 均匀地 显示 经过 那些 WHO 是 荣幸 经过 存在 的确 这 凹陷处 特权 .

我很高兴地证明，那些被授予课间休息特权的人，几乎无一例外地都表现出了爱惜和善用这些特权的行为。

[stɒk] - [ˈteɪkɪŋ] .
Stock - taking .
库存 - 采取 .

盘点库存。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [stɒk] - [ˈteɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [prəˈsiːdid] [wɪð] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] ,
As usual , stock - taking was proceeded with during the recess ,
作为 通常 , 库存 - 采取 曾是 继续 和 期间 这 凹陷处 ,

照例，盘点工作在休息期间进行。

[ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] [delt] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [klɑːs] - - - ([ˈvɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz]) [ænd; ənd] [klɑːs] - - - ([baɪˈɒgrəfi] , [ˈmemwɑːz] , & [siː] .) .
the classes dealt with being Class 910 - 919 (Voyages and Travels) and Class 920 - 929 (Biography , Memoirs , & c .) .
这 课程 已处理 和 存在 班级 - - - (航程 和 旅行) 和 班级 - - - (传 , 回忆录 , & c .) .

这些课程涉及 910-919 类（航海和旅行）和 920-929 类（传记、回忆录等）。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['dʒɒnsn] , [huː] ['kɒndʌktid] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
Mr . W . F . Johnson , who conducted this particular work with great care ,
先生 . W . F . 约翰逊 , WHO 实施 这 特别的 工作 和 伟大的 关心 ,
['fəːniʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] : —
furnishes the following report : —
提供 这 下列的 报告 : —

负责这项工作的WF·约翰逊先生非常认真地完成了以下报告：

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['daɪtən] ,
" I have the honour to report that , with Mr . Dighton ,
" 我 有 这 荣誉 到 报告 那 , 和 先生 . 迪顿 ,

“我很荣幸地报告，我和迪顿先生……”

[ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wɪð]
I have completed the stock - taking of the two classes mentioned above , with
我 有 完全的 这 库存 - 采取 的 这 二 课程 提及 多于 , 和
[rɪ'zʌlts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
results as follows : —
结果 作为 跟随 : —

我已经完成了上述两个班级的盘点工作，结果如下：—

" [klɑːs] - - - (['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz]) :
" Class 910 - 919 (Voyages and Travels) :
" 班级 - - - (航程 和 旅行) :

“910-919类（航海和旅行）：

[ðɪs] [klɑːs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] — [wɒz; wəz][lɑːst]['teɪkən] [stɒk] [ɒv; əv][ɪn]
This class — one of the largest in the Library — was last taken stock of in
这 班级 — 一 的 这 最大 在 这 图书馆 — 曾是 最后的 已采取 库存 的 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1918 ,
这 年 - ,

这个类别是图书馆中最大的类别之一，上次清点藏书是在1918年。

[wen] ['twenti] - [tuː] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] .
when twenty - two volumes were reported missing .
什么时候 二十 - 二 卷 是 据报道 丢失的 .

据报道，有二十二卷书籍丢失。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] - ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] ,
Since that date 419 volumes have been added to this class ,
自从 那 日期 - 卷 有 到过 额外 到 这 班级 ,

自那时起，该类别新增了419卷。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][faɪv] , - .
making the total number in this section 5 , 326 .
制作 这 全部的 数字 在 这 部分 5 , - .

使得本节总数达到 5,326。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kaʊntɪd] -
The result of this stock - taking shows that eleven volumes were unaccounted -
这 结果 的 这 库存 - 采取 演出 那 十一 卷 是 未说明的 -
[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] .
for , a list of which is appended .
为了 , 一个 列表 的 哪个 是 附加 .

此次盘点结果显示，有 11 卷书籍下落不明，清单附后。

" [klɑːs] - - - ([baɪ'ɒgrəfi] , & [siː] .) : [ðɪs] [klɑːs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][lɑːst]['teɪkən][ɪn] - ,
" Class 920 - 929 (Biography , & c .) : This class also was last taken in 1918 ,
" 班级 - - - (传 , & c .) : 这 班级 还 曾是 最后的 已采取 在 - ,

“第 920-929 课（传记等）：该课程最后一次开设是在 1918 年，

[wen] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈvɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] .
when fourteen volumes were reported as missing .
什么时候 十四 卷 是 据报道 作为 丢失的 .

据报道，有十四卷书丢失。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] - [ˈvɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] ,
Since that time 360 volumes have been added to this class ,
自从 那 时间 - 卷 有 到过 额外 到 这 班级 ,

自那时以来，该类别已新增360卷。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr] , - .
making the total number in this section 4 , 157 .
制作 这 全部的 数字 在 这 部分 4 , - .

使得本节总数达到 4,157。

[æt; ət] [ðɪs] [stɒk] - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ˈtwenti] - [tuː] ,
At this stock - taking the number unaccounted - for is twenty - two ,
在 这 库存 - 采取 这 数字 未说明的 - 为了 是 二十 - 二 ,

这次盘点发现，下落不明的人数为二十二人。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)nt] [ækˈseʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
several of which are quite recent accessions to the Library .
一些 的 哪个 是 相当 最近的 入藏 到 这 图书馆 .

其中有好几件都是图书馆最近才收藏的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
It is difficult to believe that many of these books are lost to the Library ,
它 是 难的 到 相信 那 许多 的 这些 图书 是 丢失的 到 这 图书馆 ,

很难相信图书馆里竟然遗失了这么多书籍。

[æz; əz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [rɪˈpɔːtɪd] [lɒst] [æt; ət] [lɑːst] [stɒk] - [ˈteɪkɪŋ] ,
as , of the fourteen reported lost at last stock - taking ,
作为 , 的 这 十四 据报道 丢失的 在 最后的 库存 - 采取 ,

据上次盘点报告，损失的十四件物品中，

[ˈsevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] .
several were found in their places upon the shelves .
一些 是 成立 在 他们的 地方 之上 这 货架 .

其中几件物品都安然无恙地摆放在架子上。

[ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [keə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] - [ʃiːts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] ,
The utmost care has been taken in verifying the stock - sheets with the registers ,
这 极致 关心 有 到过 已采取 在 核实 这 库存 - 纸张 和 这 登记簿 ,

我们已尽最大努力核对库存清单和登记簿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [ðəmˈselvz] .
and with checking the volumes themselves .
和 和 检查 这 卷 他们自己 .

并检查音量本身。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [nɒt] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [klɑːs] [ɪz] [əˈpendɪd] [ˌhɪəˈtuː] ,
A list of books not accounted for in each class is appended hereto ,
一个 列表 的 图书 不是 已记录 为了 在 每个 班级 是 附加 特此 ,

各类别中未列入清单的书籍列表附于此处。

[ænd; ənd] [ai] [hænd] [juː; jʊ] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [stɒk] - [ʃiːts] .
and I hand you herewith the working stock - sheets .
和 我 手 你 此附 这 在职的 库存 - 纸张 .

随信附上工作库存清单。

" [ˈbaɪndɪŋ] .
" Binding .
" 结合 .

“绑定。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ænd; ənd] - [teə(r); tɪə] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] ,
There must always be a certain degree of wear - and - tear upon the volumes ,
那里 必须 总是 是 一个 肯定 程度 的 穿 - 和 - 撕 之上 这 卷 ,

书籍总会有一定的磨损痕迹。

[ˈaɪðə(r)] [ðəʊz] [juːst] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈses; rɪˈses] ;
either those used during the session or during the recess ;
任何一个 那些 用过的 期间 这 会议 或者 期间 这 凹陷处 ;

无论是在课堂上还是课间休息时使用的物品；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɒljuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [ˈɜːdʒəntli] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈbaʊnd] ,
and there are unquestionably a large number of volumes in the Library which urgently stand in need of being rebound ,
和 那里 是 毫无疑问 一个 大的 数字 的 卷 在 这 图书馆 哪个 紧急 站立 在 需要 的 存在 反弹 ,

毫无疑问，图书馆里有大量书籍亟需重新装订。

[riːˈbækt] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [rɪˈpeəd] .
rebacked , or otherwise repaired .
重新备份 , 或者 否则 已修复 .

重新装订或以其他方式修复。

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] ,
The number , too , of periodicals of various kinds ,
这 数字 , 也 , 的 期刊 的 各种各样的 种类 ,

各种期刊的数量也很多。

[ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ˈmembəz] , [hæz; həz] [ˈlɑːdʒli] [ɪnˈkriːst] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈɪəz] ,
the back numbers of which are of great value to members , has largely increased of late years ,
这 后退 数字 的 哪个 是 的 伟大的 价值 到 成员 , 有 很大程度上 增加 的 晚的 年 ,

近年来，对会员来说极具价值的往期杂志数量大幅增加。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [səbˈstænʃəli] [ɪnˈkriːst] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbaɪndɪŋ] ,
and , as a substantially increased charge is now made for binding ,
和 , 作为 一个 实质性 增加 收费 是 现在 制成 为了 结合 ,

而且，由于现在对捆绑销售收取了大幅增加的费用，

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈmɑːkɪdli] [ɪnˈædɪkwət] .
the annual vote for this purpose is being found markedly inadequate .
这 年度的 投票 为了 这 目的 是 存在 成立 明显地 不足 .

为此目的进行的年度投票明显不足。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈmægəziːnz] [hæv; həv] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] - [lɪst] ,
A large number of magazines have been withdrawn from the binding - list ,
一个 大的 数字 的 杂志 有 到过 撤回 从 这 结合 - 列表 ,

大量杂志已从订本列表中移除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] , [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] , [ˈpæmflɪts] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
but the enormous increase in the number of books , periodicals , pamphlets , & c . , and the files of newspapers ,
但 这 巨大的 增加 在 这 数字 的 图书 , 期刊 , 小册子 , & c . , 和 这 文件 的 报纸 ,

但是书籍、期刊、小册子等的数量以及报纸档案的数量却大幅增加，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['membəz] ,

which certainly should be bound if the Library is to meet the requirements of members ,

哪个 当然 应该 是 边界 如果 这 图书馆 是 到 见面 这 要求 的 成员 ,

如果图书馆要满足会员的需求，那么这些书籍当然应该装订成册。

[hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

has certainly made the position much more serious .

有 当然 制成 这 位置 很多 更多的 严肃的 .

这无疑使这一职位变得更加严峻。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ,

In view of the increased cost of binding ,

在 看法 的 这 增加 成本 的 结合 ,

鉴于装订成本增加，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ænjuəl] [vəʊt] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

the existing annual vote can only be regarded as insufficient ,

这 现存的 年度的 投票 能 仅有的 是 认为 作为 不足的 ,

现行的年度投票制度显然是不够的。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feəli] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'kriːs] .

and I would respectfully plead for a fairly substantial increase .

和 我 会 尊敬 恳求 为了 一个 相当 重大的 增加 .

我恳请您给予相当大的增长。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous .

各种各样的 .

各种各样的。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [kwaɪt] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] .

The correspondence of the Library has quite materially increased in volume .

这 一致 的 这 图书馆 有 相当 重大 增加 在 体积 .

图书馆的信函数量已大幅增加。

[ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [reə(r)] [bʊks] ,

Inquiries from all parts of the Dominion for information as to the value of certain rare books ,

查询 从 全部 部分 的 这 自治领 为了 信息 作为 到 这 价值 的 肯定 稀有的 图书 ,

来自全国各地的询问，询问某些珍稀书籍的价值，

[rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['lɪtərəri] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] ,

requests for assistance in literary matters , and on questions relative to the Copyright Act ,

请求 为了 协助 在 文学 事情 , 和 在 问题 相对的 到 这 版权 行为 ,

请求协助处理文学事务，以及有关版权法的问题。

[hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːk] ,

have involved considerable work ,

有 涉及 大量 工作 ,

这需要付出大量努力，

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['dʒɒnsn] ['hævɪŋ] ['rendəd] ['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf]
Mr . W . F . Johnson having rendered valuable aid in assisting the Chief
先生 . W . F . 约翰逊 拥有 渲染 有价值的 援助 在 协助 这 首席
[laɪ'breəriən][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
Librarian in this matter .
图书管理员 在 这 事情 .

WF Johnson 先生为协助首席图书馆员处理此事提供了宝贵的帮助。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Officials of various State Departments continue to make considerable use of the
官员 的 各种各样的 状态 部门 继续 到 制作 大量 使用 的 这
['laɪbrəri]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ,
Library during the recess ,
图书馆 期间 这 凹陷处 ,

各国务院部门官员在休会期间继续大量使用图书馆。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [ðem; ðəm][ɪn]
and in several instances have acknowledged the assistance rendered them in
和 在 一些 实例 有 已确认 这 协助 渲染 他们 在
[ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri] [stɑːf] .
their researches by the Library staff .
他们的 研究 经过 这 图书馆 职员 .

并且多次感谢图书馆工作人员在他们的研究中提供的帮助。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['mʌnθli] ['lɪsts][ɒv; əv] [æk'seʃənz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .
The usual monthly lists of accessions have been sent out during the recess .
这 通常 月度 列表 的 入藏 有 到过 发送 出去 期间 这 凹陷处 .

休会期间，每月例行的入藏名单已经发出。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['depjuti] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]
I have to express my thanks to the Chairman and Deputy Chairman of
我 有 到 表达 我的 谢谢 到 这 主席 和 副 主席 的
[ðə; ði][dʒɔɪnt]['laɪbrəri] [kə'mɪti] ([ðə; ði] [ɒn] .
the Joint Library Committee (the Hon .
这 联合的 图书馆 委员会 (这 尊敬的 .

我必须向联合图书馆委员会主席和副主席（尊敬的）表示感谢。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˌem siː 'siː] . ['dɪksən] ,
the Speaker of the House of Representatives and J . McC . Dickson ,
这 扬声器 的 这 房子 的 代表 和 J . mcc . 迪克森 ,
[ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .) ,
Esq . , M . P .) ,
先生 . , M . P .) ,

众议院议长和J·麦克·迪克森律师（国会议员）

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['depjuti] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses]['laɪbrəri]
and to the Chairman and Deputy Chairman of the Recess Library
和 到 这 主席 和 副 主席 的 这 休息 图书馆
[kə'mɪti] ([ðə; ði] [ɒn] .
Committee (the Hon .
委员会 (这 尊敬的 .

并致休会图书馆委员会主席和副主席（尊敬的）。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .
the Speaker and the Hon .
这 扬声器 和 这 尊敬的 .

议长和尊敬的

['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] , [em] . [el] . [siː] .)
Dr . Collins , M . L . C .)
博士 . 柯林斯 , M . L . C .)

柯林斯博士（MLC）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['laɪbrəri] ['mætəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] ;
for the attention these gentlemen have given the Library matters during the year ;
为了 这 注意力 这些 先生们 有 给定 这 图书馆 事情 期间 这 年 ;

感谢这些先生们一年来对图书馆事务的关注；

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['laɪbrəri] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .
also to the High Commissioner and his staff for the promptitude and care with which they have attended to Library business in London .
还 到 这 高的 专员 和 他的 职员 为了 这 迅速 和 关心 和 哪个 他们 有 参加 到 图书馆 商业 在 伦敦 .

还要感谢高级专员及其工作人员，感谢他们迅速而认真地处理了伦敦的图书馆事务。

['laɪbrəri] [ə'kaʊnts] .
Library Accounts .
图书馆 账户 .

图书馆账户。

[ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['bæləns] - [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [endid] 31st [mɑːtʃ] ,
In an appendix will be found the Library balance - sheet for the year ended 31st March ,
在 一个 附录 将要 是 成立 这 图书馆 平衡 - 床单 为了 这 年 结束 31st 行进 ,

附录中将附上截至3月31日止年度的图书馆资产负债表。

- , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [sə'tɪfɪkət] .
1925 , together with a copy of the Auditor's certificate .
- , 一起 和 一个 复制 的 这 审计员 证书 .

1925 年，以及审计师证明书的副本。

[ai][hæv; həv] , & [siː] . ,
I have , & c . ,
我 有 , & c . ,

我有，等等。

[tʃɑːlz] ['wɪlsn] ,
Charles Wilson ,
查尔斯 威尔逊 ,

查尔斯·威尔逊

[tʃiːf] [laɪ'breəriən] .
Chief Librarian .
首席 图书管理员 .

首席图书管理员。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] .
GENERAL ASSEMBLY LIBRARY .
一般的 集会 图书馆 .

大会图书馆。

['bæləns] - [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [endid] 31st [mɑːtʃ] , - .
Balance - sheet for the Year ended 31st March , 1925 .
平衡 - 床单 为了 这 年 结束 31st 行进 , - .

截至 1925 年 3 月 31 日止年度的资产负债表。

[rɪ'siːts] .
Receipts .
收据 .

收据。

£ [es] . [diː] . [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
£ s . d . Expenditure .
£ s . d . 支出 .

£ sd 支出。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

['bæləns] , 1st ['eɪprəl] , - - - [θriː] ['pɜːtʃəs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] - [naɪn] -
Balance , 1st April , 1924 448 19 3 Purchase books and periodicals , Great Britain 226 9 10
平衡 , 1st 四月 , - - - 3 购买 图书 和 期刊 , 伟大的 英国 - 9 -

1924年4月1日收支平衡表 448 19 3 采购书籍和期刊，英国 226 9 10

['ænjuəl] [grɑːnt] - - - ['pɜːtʃəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ə'merɪkə] - - -
Annual grant 700 0 0 Purchase periodicals , America 13 12 10
年度的 授予 - - - 购买 期刊 , 美国 - - -

年度拨款 700 0 0 购买期刊，美国 13 12 10

['praɪvət] [bɪl] [fiːz] - - - ['pɜːtʃəs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [njuː] ['ziːlənd] - - [fɔːr]
Private Bill fees 150 0 0 Purchase books and periodicals , New Zealand 456 0 4
私人的 账单 费用 - - - 购买 图书 和 期刊 , 新的 新西兰 - - 4

私人账单费用 150 0 0 购买书籍和期刊，新西兰 456 0 4

[steɪt] ['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [eit][eit] -
State Fire Insurance 8 8 0
状态 火 保险 8 8 -

州火灾保险 8 8 0

[rɪ'peəz] , ['taɪpraɪtə(r)] - [fɔːr] -
Repairs , typewriter 0 4 0
维修 , 打字机 - 4 -

维修，打字机 0 4 0

['bæləns] , 31st [mɑːtʃ] , - —
Balance , 31st March , 1925 —
平衡 , 31st 行进 , - —

1925年3月31日平衡表——

[bæŋk][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] - - [ˌtuː'tuː]
Bank of New Zealand 591 19 2
银行 的 新的 新西兰 - - 2

新西兰银行 591 19 2

[kæʃ] [ɪn][hænd][ˌtuː'tuː][sɪks] 1£1 , - - [θriː] £1 , - - [θriː]
Cash in hand 2 6 1£1 , 298 19 3 £1 , 298 19 3
现金 在 手 2 6 1£1 , - - 3 £1 , - - 3

现金 2 6 1£1,298 19 3 £1,298 19 3

[[nəʊt] [baɪ] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] . — [ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət][bæŋk][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] , 31st [mɑːtʃ] ,
[Note by Chief Librarian . — The balance at Bank of New Zealand , 31st March ,
[笔记 经过 首席 图书管理员 . — 这 平衡 在 银行 的 新的 新西兰 , 31st 行进 ,

- ,
1925 ,
- ,

【首席图书馆员注：新西兰银行1925年3月31日余额】

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'mitmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst][grɑːnt][ɪz] [rɪ'siːvd] .
will probably be exhausted by existing commitments before the next grant is received .
将要 大概 是 筋疲力尽的 经过 现存的 承诺 前 这 下一个 授予 是 已收到 .

]
]
]

在收到下一笔拨款之前，现有资金可能就会耗尽。

[tʃɑːlz] ['wɪlsn] ,
Charles Wilson ,
查尔斯 威尔逊 ,

查尔斯·威尔逊

[tʃiːf] [laɪ'breəriən] .
Chief Librarian .
首席 图书管理员 .

首席图书管理员。

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] . — [dʒiː] . [ef] . [siː] . ['kæmb(ə)l] , [kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd]['ɔːdɪtə(r)] -
Examined and found correct . — G . F . C . Campbell , Controller and Auditor -
检查 和 成立 正确的 . — G . F . C . 坎贝尔 , 控制器 和 审计员 -

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

经核实，确认无误。——审计长兼总审计长坎贝尔

[ə'prɒksɪmət] [kɒst] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt]['gɪv(ə)n] ; ['prɪntɪŋ] (- ['kɒpiz]) , £3 5s
Approximate Cost of Paper . — Preparation , not given ; printing (475 copies) , £3 5s
近似 成本 的 纸 . — 准备 , 不是 给定 ; 印刷 (- 副本) , £3 5s

.
.
.

纸张的大致成本——准备费用未提供；印刷费用（475 份），3 英镑 5 先令。

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] : ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['skɪnə(r)] , ['gʌvənmənt] ['prɪntə(r)] , ['welɪŋtən] . — - .
By Authority : W . A . G . Skinner , Government Printer , Wellington . — 1925 .
经过 权威 : W . 一个 . G . 斯金纳 , 政府 打印机 , 惠灵顿 . — - .

经授权：WAG Skinner，政府印刷局，惠灵顿。—1925年。

[praɪs] 3d .]
Price 3d .]
价格 3d .]

价格 3d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神